

تدخل اللغة الإندونيسية في اللغة العربية

د. نصر الدين إدريس جوهر

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية - سورابايا

Abstrak

Mempelajari bahasa Arab adalah mempelajari kompleksitas sistem berbahasa di dalamnya. Bagi orang Indonesia ini tentu bukan proses sederhana, antara lain karena terdapat perbedaan yang signifikan antara sistem linguistik bahasa Arab dengan sistem linguistik bahasa Indonesia. Artinya, proses mempelajari bahasa Arab bagi penutur Indonesia adalah proses menguasai sistem berbahasa yang baru dan berbeda dengan apa yang terbiasa mereka pakai, baik dari aspek bunyi, bangunan kata, struktur kalimat, maupun sistem pemaknaan. Ketika proses tersebut berlangsung, secara alamiah akan terjadi interfensi linguistik bahasa Indonesia terhadap bahasa Arab, yaitu sebuah kecenderungan penutur Indonesia untuk menggunakan bahasa Arab pada berbagai tingkatan dengan cara yang - sadar atau tidak - dipengaruhi oleh sistem linguistik bahasa Indonesia. Tulisan ini akan mengupas secara teoritis apa dan bagaimana interfensi tersebut terjadi, juga secara khusus memaparkan bagaimana interfensi tersebut terjadi dari bahasa Indonesia terhadap bahasa Arab serta bentuk-bentuknya pada berbagai tingkatan linguistik.

Kata kunci: Bahasa Indonesia, Bahasa Arab, Interferensi.